

La Voz de Menorca

Número suelto . . . 10 céntimos
Número atrasado . . . 20

DIARIO REPUBLICANO

Año XXVI - Número 8 455

Subscripción En la Isla, al mes . . . Ptas. 2'00
Resto de España . . . » 3'00
Extranjero, al año . . . » 50'00

MAHON SABADO 5 SEPTIEMBRE 1931

Redacción y Administración:
CALLE NUEVA.

Cuestiones sociales

Problemas de capacitación

III

Confesamos los mismos propagandistas de la emancipación obrera, que actualmente estamos en presencia de una falta de madurez política por parte de la clase trabajadora. Ante este hecho patente y de momento irremediable, para no incurrir en ningún exceso (contraproducente cuyo resultado fatal y lamentable sería el fracaso circunstancial de nuestros propósitos y el aplazamiento más prolongado de la consecución de nuestras aspiraciones, debemos considerar bien nuestras posibilidades para obtener de ellas el rendimiento máximo. Si la clase más numerosa de la sociedad, la proletaria, carece actualmente de madurez política, es decir de la educación e instrucción necesarias para tener aquella cualidad, debemos dirigir nuestros esfuerzos a preparar el desarrollo de la cultura de las masas a fin de abreviar el tiempo que separa la utopía de hoy con la realidad o la posibilidad de mañana.

En esta isla aquel estímulo honra de una vida y de una gestión.

Y honremos también al Maestro. Honremos al hombre que ha dedicado todas sus energías a la preparación y cultivo de las inteligencias. Sumémosnos al homenaje que se tributará mañana al maestro don Antonio Juan. Veamos en

al sembrador que ha cuidado a muchas generaciones capacitando a sus discípulos para alcanzar los puestos distinguidos que hoy ocupan en la sociedad.

Manifestemos nuestra fervorosa adhesión al Maestro y a la Escuela. Apoyemos las gestiones del ministro de Instrucción pública, del Gobernador Civil de los catráticos, de los Inspectores de primera Enseñanza, seguros y convencidos de que por ese camino positivamente pacífico y ordenado triunfamos de la utopía social.

PEDRO TALAVULL

Las grandes figuras de la República

Don Manuel Azaña, el ministro militar más civil de todos los hombres políticos

Como surgió a la vida pública y como nacieron en él sus actuales ideas políticas

¿Celebrar una Interviu con don Manuel Azaña? ¿Para qué? el señor Azaña se limitaría a responder:

—Nada tengo que decirle. Hablar, hablo poco; no me gusta perder el tiempo. Desde que soy ministro de la Guerra sólo me dedico a escribir: a escribir para la «Gaceta».

—Sin embargo, podría usted decirnos algo sobre sus futuros proyectos constructivos del Ejército.

—Ya lo irán ustedes viendo. En la «Gaceta»...

Y así sucesivamente, el señor Azaña no diría nada y a cada pregunta que le formularamos sobre su valor ministerial nos remitiría invariablemente a la «Gaceta».

De su persona tampoco nos diría nada: Por otra parte, no resultaría interesante lo que él dijera de sí mismo. Nada más erguoso que las eufemísticas. En ellas siempre se dice lo que uno «querría ser», no lo que uno «es». La realidad es que «no somos» como nosotros nos creemos, el otro como nos creen los demás. Un hiperclorhídrico—que es la gente de peor humor—hace un día un chiste que causa hilaridad y al día siguiente el mismo hombre de buen humor, circulará la noticia, y al poco tiempo, aquél hombre será para toda la gente un espíritu regocijado y alegre, dicharachero y divertido. Cuando él diga con toda sinceridad y el poder de los honores que no es un hombre gracioso ni bromista, sino que, por el contrario, es un sentimental a regimén médico, la gente exclamará: ¡Pero qué gracioso es este hombre, qué ingenio tiene!

¡No toma nada en serio!

Cuando el señor Azaña, hombre afable, cortés, sencillo, diga que no es partidario del tumulto y la destrucción la gente exclamará sonriendo:

—¡Qué gracioso! ¡Se cree que no le conocemos! ¡Todos sabemos bien que es un revolucionario empedernido, un espíritu agitado y violento, un vehemente destructor de todo lo creado!...

Así es como el señor Azaña aparece a los ojos del pueblo, que sólo lo conoce por su formidable labor revolucionaria realizada desde el ministerio de la Guerra. Es posible que el propio señor Azaña haya meditado alguna vez sobre el concepto en que le tiene el pueblo y se haya preguntado: «¿Pero en verdad soy yo tan revolucionario? ¿No eran antes los verdaderos revolucionarios aquellos que iban por plazas y ciudades dando gritos estentóneos, pronunciando discursos demagógicos con detonantes latiguillos, que arrastraban enredadas a las masas? Pues yo—segurita diciéndose—no he sido nunca así. No hay razón, por tanto, para que se me considere un revolucionario de cuerpo entero.»

Sin embargo... El espíritu del pueblo ha evolucionado mucho en poco tiempo. Es más sutil, más fino. Ya no le emocionan los gritos. Como los gorriones de las vigas, se ha acostumbrado a las voces, y ya no le asustan. Ahora indaga, inquiere, profundiza más. Por eso ve en el señor Azaña al verdadero revolucionario de nuestro tiempo; el que no chillaba, el que no amenzaba diciendo que va a hacer y acontecer, sino que lo hace y acontece: en las voces al insulto, de una manera serena, reflexiva, energética, decidida, suave...

Cuando se dice que Azaña va a hacer una cosa, es que ya está hecha. No pone prólogo a sus decisiones. Tampoco le pone epílogo. El epílogo lo deja al juicio público.

¿Y quién en este hombre extraordinario, este revolucionario consciente, que ha hecho tan formidable defensa de la República? ¿Dónde se ha templado su ánimo?

Esto es lo más interesante, sin duda alguna, para la mayor parte de nuestros lectores. Por entenderlo así dedicamos hoy estas líneas informativas a la destacada figura del señor Azaña dentro de la obra revolucionaria de la República.

El espíritu del señor Azaña se cultivó principalmente en la biblioteca del Ateneo de Madrid. Vino muy joven a Madrid desde Alcañiz de Huesca, su pueblo natal, y estudió la carrera de Derecho. Fue oficial letrado en la Dirección general de Registros; pero no quiso seguir los derroteros de la abogacía y la jurisprudencia y derivó hacia el campo literario, donde sus producciones le dieron esa guía renombrada de Obras dramáticas o narradas, con estilo algo al clásico, revelan un espíritu refinado y selecto: «La corona», «El Jardín de los frailes».

Pero más que la novela y el drama cultivó el ensayo. En sus ensayos demuestra una gran cultura.

Bien más todo eso ya lo sabemos, dirá el lector. Lo que interesa saber es cómo surgió el político; cómo se formó el ministro de la Guerra.

A eso vamos. Si al fin de lector inacabable le llevó a leer todo lo relacionado con la génesis y desarrollo de la guerra europea. Más tarde, a raíz de los desastres de Marruecos, comprendió que no se podía ser un romántico de la Libertad, sino que había que actuar de manera concreta y conjunta, y en unión de un grupo de intelectuales formó el partido de Acción Republicana.

Después del Pacto de San Sebastián se dedicó a estudiar la organización del Ejército en el Mandado y a examinar la constitución, situación y eficiencia del nuestro, adquiriendo una sólida base de cultura sobre la materia que le ha servido para realizar ahora desde el ministerio un brillante papel, que ha causado asombro general. Naturalmente, sin vacilaciones, sin reflexiones, sin vacilaciones, inició el camino, y por él continúa de defensa y consolidación de la República, haciendo que desapareciera el peligro de un Poder armado irresponsable para convertirlo en una fuerza eficiente de salvaguarda del orden y la paz pública. Y todo ello sin amarguras, sin melancolías, sino en silencio y con elegancia.

Para ser un gran ministro de la Guerra no necesitó nunca de la «sustancia militar» que habló Cierua. He aquí Azaña; he aquí el ministro de la Guerra de la República española; el ministro militar más civil de todos los hombres políticos.

Alcaldía de Mahón

Homenaje a don Antonio Juan Alemany

El Ayuntamiento tiene acordado dedicar un homenaje al Maestro de Escuela Nacional jubilado don Antonio Juan Alemany en prueba de estimación y reconocimiento por los buenos servicios que tiene prestados en la enseñanza de la niñez de esta ciudad, acto que tendrá lugar a las once de la mañana del domingo próximo día 6 del actual.

Esta Alcaldía se honra en ponerlo en conocimiento de los señores Maestros y Maestras de las Escuelas Nacionales del Municipio por el ser dignas realizar con su presencia en el acto.

Mahón 4 de septiembre de 1931.—El Alcalde, Pedro Pons Siles.

L'obrerisme i Catalunya

Per bé que algú vulgui amagar ho o almenya en cobrir ho amb la capciosa i apriorística exposició de malfats i patis socials que afecten, actualment a tota la societat humana és indubiable que Catalunya va directa i s'pressa a la seva completa lliberació.

La intervenció de l'obrerisme dins el catalanisme ha marcat en els fastos d'aquest l'època d'un nou període ple d'esperances i de promeses. Aquesta intervenció que fins avui havien impedit d'una banda la subjecció centralista i de l'altra temors absurds i injustificats des del punt de vista esquerrista català, hui a avui té una feixugor decisiva en la resolució del nostre problema nacional i serà a l'endemà de la consecució de l'autonomia un element de govern importantíssim en l'esdevenir polític i social de Catalunya.

Els que es agrufen davant l'ecitall d'amor i cooperació del catalanisme amb l'obrerisme i en dedueixen un argüit de desconfiança i enderrocament social són els eterns covards, els temerosos d'esperit incapaces d'empendre cap obra veritablement re- generadora i constructiva, els positivistes i els obscurocentistes.

Un esperit lliberal no pot veure en la tal unió res negatiu al progrés i a la llibertat individual i col·lectiva d'un poble.

A més a més la cooperació dels gremis, és a dir, de l'obrerisme en la governació de Catalunya és consubstancial amb les institucions polítiques dels nostres segles d'esplendor.

L'obrerisme no serà un element irresponsable i anarquista quan se li reconeguin els seus drets i tingui una força legal i inalienable.

Tot això no vol dir, ni de molt, l'extinció subreptícia d'un pacte o connivència entre aquestes dues forces que són, avui dia a Catalunya, les úniques que criden l'atenció dels altres pobles lliures, sino que significa l'apropament i la lliure fecundació de dues maneres de lliberisme que convergixen en una que determinarà objectiva.

No pot sorprendre's a nosaltres aquesta comunió, per tal que respon a un fenomen naturalíssim del catalanisme. Els nacionalismes necessiten per subsistir un contingut asimilable per una determinada classe o element social que preponderi en un determinat moment històric. La Lliga i la burgesia varen aconseguir en 1887 aquest xòlim. En 1931 ha aconseguit l'Esquerre i l'obrerisme els instruments designats per a ratificar aquesta lliure història i el b'òdica. Però fixen vos hi bé; quin avenc no representen aquestes dues fases del nacionalisme català? L'acció directa de la Lliga, vinculada amb la monarquia i amb una oligarquia abasagadora ha aconseguit substituir per una democràcia conscient i responsable que tot seguit sense vacilacions ni claudicacions el seu camí sempre renovellat d'idees i de dalters, sabrà també frenar les rautes folles i perilloses que ens hem encomanat en els anys de confusa lliure.

Les organitzacions obreres de Catalunya s'acclimaran aviat a la vida de relació i a la qual tenen dret i adquiriran un sentit de responsabilitat que fins ara no pogueren tenir. Recordi's que sempre l'abus de l'autoritat suscitava els excessos de l'altra banda. I aquesta altra banda era el poble. L'experiència d'ahir serà el millor programa per a demà.

MENORQUIT

Ayuntamiento de Mahón

Programa de los festejos que se celebrarán los días 5, 6, 7 y 8 de septiembre de 1931

SABADO DIA 5

Tarde

A las cinco. Disparo de bombas en las plazas de la República, Pueblo Iglesias, San Francisco y paseo de la Libertad.—La Banda Municipal recorrerá las calles de la población.

A las seis. Balle de «Escocia» en el paseo de la Libertad.

Noche

De nueve y media a doce. Iluminación extraordinaria en el citado paseo de la Libertad. Concierto por la Banda Municipal en el mismo paseo.

DOMINGO DIA 6

Mañana

A las diez. La Banda Municipal recorrerá la ciudad.

A las once. Homenaje al Maestro Nacional don Antonio Juan Alemany en el Teatro Municipal, amenizado por la Banda de música.

Tarde

A las tres y media. Cucaña por muchos no mayores de quince años. Regatas a la vela y al remo, organizadas por la Liga Merlíma.

Vela, primer premio 50 pesetas. Idem, segundo, 20 id. Idem, tercero, 10 id. Téquisnes, 10 id. Cancts, 10 id. Mariscadores, 50 id., profesionales. Trañeras, 50 id., aficionados. Ceza del paio, para niños no mayores de 15 años.

De cinco a siete. Concierto en el paseo de la Alameda, por la Banda Municipal.

Noche

De diez a doce. Concierto en el paseo de la Libertad.

LUNES DIA 7

Tarde

A las tres y media. Gran partido de football en el campo de la calle de San Carlos, entre los equipos C. D. Villacarlino y Unión Sportiva.

A las cuatro. Suelta de palomas en el paseo de la Libertad.

A las cuatro y media. Disparo de fuegos japoneses en la plaza de la Explanada.

De cinco a siete. Carreras de cintas con premios en metálico. Concierto por la Banda Municipal.

Noche

De diez a doce. Concierto en el paseo de la Libertad por la Banda Municipal.

A las once y media. Gran traca en la Plaza de la Explanada.

Final. Himno de Riego.

MARTES DIA 8

Mañana

De ocho a diez. Reparto de pan, carne y una peseta a 300 pobres, en las Casas Con-sistoriales.

A las diez. Balle de Escocia por las ca-lledas de la ciudad.

A las doce y media. Visita por el Ayuntamiento a los Establecimientos Municipales de Beneficencia. Comida extraordinaria a los asilados y presos.

Tarde

A las tres y media. Carreras de caballo en el Cos Nou, adjudicándose los siguientes premios:

Asnos. 5 más una cuchara de plata.
Mulos. 15 » » » » »
Potros. 25 » » » » »
Caballos. 50 » » » » »
Caballos, carreras extraordinarias, pesetas 125, para los caballos de Algendar d'en Gomila, Tala de Turó y la yegua de don Pedro Pons (vell).

Una segunda carrera para las caballerías ciudadanas, premio una COPA regalada por la acreditada Casa MOLLFULEDA de Barcelona.

En la primera carrera de caballos no podrán tomar parte las caballerías ya mencionadas que han de tomar parte en la carrera extraordinaria.

Nota. De presentarse solamente dos de las caballerías ciudadanas, se celebrará igualmente las carreras.

A las cinco. Concierto en el Paseo de la Alameda.

Noche

De diez a doce. Concierto en el Paseo de la Libertad por la Banda Municipal.

A las diez y media. Disparo de un hermano de castillo de fuegos artificiales.

Final. Himno de Riego.

**

En la tarde del día 8 del actual, con motivo de las fiestas de septiembre, se celebrarán en el Cos Nou de esta Ciudad, empezando a las 15'30 horas, unas carreras de caballerías, con sujeción al orden, precios y reglas que se expresan a continuación:

Orden y premios de las carreras

Burros Ptas. 5'00
Mulos. » 15'00
Potros » 25'00
Caballos » 50'00

Además habrá dos carreras extraordinarias de caballos en las que solo podrán tomar parte los de Algendar d'en Gomila, Tala de Turó y la yegua de don Pedro Pons (vell) adjudicándose los premios siguientes:

Primera carrera Ptas. 125'00
Segunda carrera Una Copa

REGLAS

1.ª—En la primera carrera de caballos no podrán tomar parte las caballerías que han de hacerlo en la carrera extraordinaria.
2.ª—La colocación de caballerías se hará por sorteo.
3.ª—Los jinetes no podrán utilizar la

tigos que excedan de sesenta centímetros.
4.ª - No se permitirá más de tres salidas en falso; después se dará el «SUS» parados en línea.
5.ª - Serán multados los jinetes que cierran el paso a sus competidores.
6.ª - Todos los incidentes serán resueltos inmediatamente por el señor Alcalde o por el señor Concejal que lo represente.
7.ª - No se permitirá tomar parte en las carreras a las caballerías que, a juicio de la Comisión, asesorada por el señor Veterinario titular, no reúna las condiciones debidas.
8.ª - Durante las carreras queda terminantemente prohibido al público la permanencia en el «COS» bajo la multa de VEINTICINCO PESETAS.
Nota. De presentarse solamente dos de las caballerías que se han de disputar las dos carreras extraordinarias, igualmente se celebrarán las dos carreras.
Todas las caballerías que hayan de tomar parte en las expresadas carreras deberán, ser inscritas por sus dueños en la Conserjería de este Ayuntamiento antes de las doce horas del citado día 8 del corriente.
Mahón 4 de septiembre de 1931. - El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

A motivo de haber regalado los Señores hermanos don Manolo y José Cardona, una Copa para destinarla a un premio de las regatas a la vela que se celebrarán en este Puerto el día 6 del actual y que figuran en el programa de las fiestas de SEPTIEMBRE, ha sido preciso alterar el orden de los premios en la forma siguiente:
Primer premio 1 Copa
Segundo Id. 30 pts.
Tercer Id. 20 Id.
Cuarto Id. 10 Id.
Lo que se hace público para general conocimiento.
Mahón 5 de septiembre de 1931. - El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

Hay un motivo de haber regalado los Señores hermanos don Manolo y José Cardona, una Copa para destinarla a un premio de las regatas a la vela que se celebrarán en este Puerto el día 6 del actual y que figuran en el programa de las fiestas de SEPTIEMBRE, ha sido preciso alterar el orden de los premios en la forma siguiente:

Primer premio 1 Copa
Segundo Id. 30 pts.
Tercer Id. 20 Id.
Cuarto Id. 10 Id.
Lo que se hace público para general conocimiento.
Mahón 5 de septiembre de 1931. - El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

Hay un motivo de haber regalado los Señores hermanos don Manolo y José Cardona, una Copa para destinarla a un premio de las regatas a la vela que se celebrarán en este Puerto el día 6 del actual y que figuran en el programa de las fiestas de SEPTIEMBRE, ha sido preciso alterar el orden de los premios en la forma siguiente:

Primer premio 1 Copa
Segundo Id. 30 pts.
Tercer Id. 20 Id.
Cuarto Id. 10 Id.
Lo que se hace público para general conocimiento.
Mahón 5 de septiembre de 1931. - El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

AYUNTAMIENTO DE SAN LUIS

Se ha acordado por este Ayuntamiento, celebrar como de costumbre la fiesta de San Luis el día 13 de los corrientes consistiendo en el baile en la Plaza de la República, carreras pedestres para hombres y carreras de caballerías, adjudicándose los siguientes premios:

Hombres, 6 pesetas.
Burros, 6 Id.
Potros 5 Id., más una cuchara de plata.
Caballos 10 Id., Id., Id., Id.

Habrà una carrera extraordinaria para los caballos de Algendar d'en Gomila, Teise de Turó y la yegua de Pedro Pons (Vey). Adjudicándose al vencedor 70 pesetas, 20 el que llegue en segundo lugar y diez al que llegue el tercero.
Una segunda carrera para las tres caballerías citadas, premio una copa regalada por varios particulares.

San Luis 4 de septiembre de 1931. - El Alcalde, Francisco Cardona.

Nota. De presentarse solamente dos de las caballerías citadas se celebrarán igualmente las carreras.

18.644 CASA FERRE-MAHON
Litros del riquísimo aceite de Tortosa NATURALES PURÍSIMOS DE OLIVA GARANTIDO ha vendido durante el pasado mes de Agosto la Siempre los mejores y los que más se venden, ventas al por mayor y menor; precios especiales para las Tiendas y Colmados

Crónica local y general

Homenaje al Maestro don Antonio Juan

Las iniciativas de los ex-alumnos del Maestro don Antonio Juan tendrán mañana su realización con el homenaje público que se tributa al hombre que ha dedicado toda su vida al redentor afán de enseñar al que no sabe

Muchas y muy nutridas generaciones han pasado por la Escuela que dirigía el maestro laborioso, cuya vocación inagotable derrochó fuerzas, trabajos y amores en pro de los niños trabajando año tras año, y siempre con el mismo cuidado, con la misma fe y con igual generosidad.

Sus antiguos alumnos son hoy hombres maduros que recuerdan con agrado el comienzo de la labor amorosa y persistente que realizaba don Antonio, y quieren expresar en un acto público el cariño y la devoción que conservan hacia su noble y generoso mentor.

En otro lugar de este número publicamos el programa con arreglo al cual se celebrarán los distintos actos honrados con la presencia del homenajeado don Antonio Juan, de los antiguos alumnos que residen actualmente en esta ciudad, de las autoridades de esta Isla, de los diferentes organismos culturales de esta ciudad y con la cooperación de las Escuelas Nacionales.

LA VOZ DE MENORCA que ha recogido con verdadera complacencia las iniciativas con que se ha querido honrar al Maestro, se suma gustosamente a este homenaje y envía su adhesión al Maestro liberal, que ha enseñado a tantas generaciones republicanas.

De viaje

En el vapor «Atlante» salieron anoche para Palma el capitán que mandaba el vapor «Baleares» don José Palacios, el primer oficial don Edoardo Echevarría, el primer maquinista don Bartolomé Vich y otros tripulantes que esperarán órdenes en Palma.

También marchó el teniente coronel de Infantería don Emilio Ramos Unamuno y familia.

En total marcharon 47 pasajeros.
—Esta mañana han llegado procedentes de Barcelona 55 pasajeros, entre ellos el ingeniero don Aurelio Goñi, el practicante de la armada don Juan Gómez Piña, el condestable de la armada don Antonio Pujades, el comerciante don Clemente Pons y don Pedro Mascareño Arnaiz, y los propietarios don Rafael Giménez y señora y don Juan Saura Mora.

Donativo

Don José Codina Vilallonga, ha entregado a la Causa de Misericordia de esta Ciudad, 77 pares zapatillas con piso de goma, para los Asilados de dicho Establecimiento. Bien por el donante generoso.

Del homenaje a don Antonio Juan

Los antiguos alumnos de don Antonio Juan pedrán firmar hoy y mañana el álbum que se le dedica, el cual está expuesto de nueve a una en el Ayuntamiento y a partir de dicha hora en el Ateneo.

STADIUM MAHONÉS

Grandes carreras de caballos AL GALOPE Y AL TROTE CON CABRIOLÉ, CON PERMISO DE LAS AUTORIDADES DE MAHON

Domingo día 6, a las 4 de la tarde, en la que se disputarán los siguientes premios:

Primera carrera, premio 50 pesetas: Caballo «Rayo», de Palma, de don Juan Vicens; yegua «Torera», de don Antonio Crespi; yegua del señor Gomila d'Algendar.
Segunda carrera, premio 100 pesetas; Caballo «Teló» del señor Gomila, d'Algendar, con la yegua «Bella» de don Juan Colom, de Palma.
Tercera carrera, premio 150 pesetas: Los caballos «Ridieu», del señor Bernasa, de Palma, y el caballo «Chol», de don Juan Salom.

Cuarto carrera, premio 200 pesetas: Caballos enganchados a cabriolé, al trote, tomando parte tres o cuatro caballos de mayor velocidad.

También habrá grandes carreras los días 7 y 9, aumentando el último día los premios a los caballos vencedores en cada carrera.

Las referidas carreras serán amenizadas por una banda de música. — En el mismo campo se despacharán entradas el día 5 a las 3 de la tarde y el día 6 por la mañana en el Bar Americano y Casino del Consey. — Habrá un buen servicio de refrescos y licores. — Las carreras serán dirigidas por don Luciano Adalid.

Precios: Entrada general 1 peseta. Palcos 10 pesetas.

DOCTOR V. SERGIO DE ORBANEJA

MEDICO ESPECIALISTA EN NIÑOS
Consulta: Pintor Calbo, 15 de 12 a 2

SALON TRIANON

INAUGURACION DE TEMPORADA CON ESPLENDIDAS REFORMAS Y EXCELENTE COMODIDADES
SABADO DIA 5 Y DOMINGO DIA 6 SEPTIEMBRE 1931 (FIESTAS DE GRACIA)
A las 9 y 1/2 A las 6 y 1/2 y 9 y 1/4

Grandes y variadas sesiones de cine y variedades
DEBUT del dúo cómico serio de Justo renombre precedido de brillantes actuaciones en los principales Teatros de España y extranjero:

LEYR VAGNER

Lujosa presentación: Nutrida orquesta: Elegante vestuario
Completará tan atractivo programa la película dramática AMOR VERDADERO
genial interpretación de SIBYE PEACK.

II VEANSE PROGRAMAS II
PRECIOS: Plateas 5'50 Palcos 5'00. Entrada y butaca 1'25. Entrada general 0'60 y Media 0'30.

Terminada la sesión de la noche del DOMINGO Dancin'g de Moda EXTRAORDINARIO por la insuperable AMERICAN ORCHESTRINA, estrenándose ballables de novísima creación.
AVISO: Los abonados a la temporada anterior que deseen se les reserve sus localidades para estas sesiones deberán pasar aviso hoy sábado.

SALON VICTORIA

Inauguración de los nuevos modelos de aparatos sonoros Orpheo Sincronic para disco y Banda
ESTRENO de la más formidable película SONORA

SIN NOVEDAD EN EL FRENTE

Película UNIVERSAL que ha obtenido el máximo galardón mundial por ser reflejo fiel de la novela del mismo título. — Interpretación de Lewis Ayres y 5000 extras. Dirección Lewis Milestone
Para los días 5 y 6 podrán disponer de sus localidades nuestros abonados avisando con anticipación. — Las personas de Villa Carlos, San Luis, Alayor, etcétera, pueden encargarse localidades para los días 7 y 8 de septiembre.

Precios para esta cinta extraordinaria: Butaca 1'00. Palco 2'50. General 0'60. Media 0'40. — Precios a partir del 12 corriente: 84 butacos y domingo tarde: Butaca 1'00. Palco 2'50. General 0'60. Media 0'40. — Domingo noche: Butaca 0'75. Palco 2'00. General 0'50.

Reapertura del Salón Trianon

Esta noche se reabrirá al público el Salón Trianon, teatro cine en el que se han introducido importantes mejoras de las que hemos dado extensa información.

A la función inaugural han sido invitadas las autoridades y es seguro que concurrirá también numerosísimo público hasta llenar el Trianon, pues hay verdadero interés y curiosidad por ver y apreciar las mejoras introducidas en aquel popular salón teatro.

Agradecemos la invitación que hemos recibido y nos es grato corresponder al saludo que le acompaña.

Horario en las barberías

El lunes permanecerán abiertas al público las barberías por ser festivo el día siguiente. Por este motivo, el día de ser fiesta, el martes los establecimientos se cerrarán a las trece y media.

Cartaría

Hoy ha tomado posesión del cargo el cartero don Marcelino Pons, afecto a esta Esta feta de Correos.

Después de persistentes gestiones realizadas en Madrid, se ha podido conseguir el aumento de un cartero prestando servicio ahora cinco en vez de cuatro que verdaderamente resultaban pocos.

Para estar completa la plantilla debería nombrarse otro cartero más.

Nota comercial

Importación. — El vapor «Atlante» se llevó anoche para Palma, Valencia y Alicante 15 toneladas de carga varie, entre ellas 59 cueros de pelo, 7 fardos pieles de pelo, 8 reses vacas, 6 cejas con queso, 241 canastos con menzanes, 22 bultos hierro procedente de desguace, alpergates con planta de goma, envases vacíos y otros efectos.

TEATRO PRINCIPAL

Inauguración de la temporada cinematográfica 1931-1932
SABADO 5 SEPTIEMBRE 1931. 8'30 tarde y 9'30 noche
DOMINGO 6 Idem 7 tarde y 9'45 noche
La gran película extraordinaria y de alta categoría en technicolor

El Rey Vagabundo

por los eminentes artistas JEANNETTE MAC DONALD y DENNIS KING.

Table with 3 columns: Sesiones fuera de abono, Sábado 6 1/2 T. Domingo 7 T., Sábado y domingo noche. Rows include Plateas y principales, Segundos, Butacas, Asientos tercer piso, Entradas general.

AVISO. — Las personas de Alayor, San Luis y Villacarlos que deseen asistir a alguna sesión, pueden pasar aviso a la taquilla del Teatro para el sábado, lunes y martes.
A los señores Abonados a la temporada anterior se les reservarán sus localidades hasta el sábado para las sesiones del domingo y caso de no avisar serán vendidas al primer solicitante.

ANUNCIO. — En la taquilla del Teatro queda abierto el abono para las sesiones de cine de la temporada 1931-1932, cuyas condiciones de abono amezpan a registrar desde el jueves 17 de los corrientes.
Los señores Abonados de la temporada anterior tendrán reservadas sus localidades hasta las 7 de la tarde del 11 actual y transcurrido dicho día, se cedrán las localidades al primero que las solicite.
En taquilla facilitarán detalles del abono y condiciones que empezarán a registrar el 17 del actual.

CASINO DEL CONSEY

SABADO DIA 5 SEPTIEMBRE. A las 9'30. SESION MODA Butaca 40. General 50
ESTRENO de la COLSAL superproducción detectivesca de la marca WARNER BROS

Al filo de media noche

Asunto de intriga y emoción, soberbiamente Interpretado por los colosales ASES: CONRAD NAGEL, MIRNA LOY y WILLIAM RUSELL
Domingo día 6 a las 6'45 y 9'30. EL MISMO PROGRAMA. Precios del sábado.
Día 12: INAUGURACION DE LA TEMPORADA DE CINE, durante la que habrá ESTRENOS de los favoritos artistas:
Norma Searher, Billie Dove, Lupe Velez, Lewis Stone, Emil Janings,

SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 4 a las 8-30. No publicada en la edición de ayer por haberla recibido con retraso.

Huelga general en Barcelona

Choques y víctimas

El paro es absoluto

Con el pretexto de reclamar la libertad de los precios gubernativos se ha declarado la huelga general.

Están paralizados todos los servicios y el aspecto de la población es imponente.

Sin que se ejercieran grandes coacciones se cerraron las fábricas, los comercios, los talleres y los cafés.

Se ha suspendido la circulación, de los tranvías, el metropolitano, los autobuses y los taxis.

Sólo circula el tren de Sarriá.

Los mercados

A primera hora la gente inundó los mercados.

Algunos grupos obligaron a cerrar las tenderías y las lecherías, así como las tiendas de comestibles.

Para impedir la entrada de los vehículos en la ciudad se abrieron zanjas en las carreteras.

Sólo se permitió el paso a los autos de los médicos y de las autoridades.

Tiroteo, muertos y heridos

En el paseo de San Juan junto al Arco de Triunfo se estableció un tiroteo para impedir que las reses fueran conducidas al matadero.

Del choque resultaron dos socialistas muertos y tres heridos.

Se vieron muchos impactos en las fachadas de las casas.

Al cabo de media hora en la calle del Carmen, cerca de las Ramblas, fué agredida la fuerza pública desde un camión ocupado por huelguistas.

Conteraron a tiros los guardias y resultaron heridos Buenaventura Tatasaus de sesenta años, cesado, grave, Pascual Cerdá, soldado de caballería, grave; Pablo Navarro, guardia de seguridad, gravísimo; murió en el hospital; Antonio Soler, tocinerero que cuando cerraba la puerta del establecimiento recibió un balazo en una pierna; Santiago Bove, herido en la cabeza y otro que al principio se negó a dar su nombre y que más tarde se supo que se llamaba Antonio Almenar, fichado como pistolero. Ha fallecido en el hospital.

Las riélagas se han repetido en diversos puntos.

Por la tarde los huelguistas han recorrido las ramblas y los puntos céntricos. Han quemado los coches, pero sin consecuencias. Se evita la formación de grupos.

Al atardecer en la Rambla hubo un tiroteo al pretender que se cerrara un restaurante. El pánico duró mucho y se extendió a la plaza de Maciá donde se repitió el tiroteo, aun que sin desgracias.

Una alarmista dispararon dos tiros en la plaza de la República, pero no hubo que lamentar consecuencias.

Fuego y barricadas

Los civiles que prestan servicio en Coll Blanch impidieron que se incendiará la Iglesia de San Ramón que había sido rodeada con petróleo con el fin de prenderle fuego.

En las barriadas se levantaron barricadas en las calles para impedir la circulación rodada.

Con el mismo fin se pusieron otros obstáculos.

El servicio público y la autoridad

En las estaciones del teléfono hay un aviso que advierte que están cortadas las comunicaciones con Madrid y el resto de España.

En telegrafía hay aglomeración y el servicio se cursa con retraso.

Se han abierto las farmacias y los estancos.

Las autoridades han requisado los vapores «Antonio López» y «Poeta Arocas» para alojar los detenidos.

En el Gobierno civil se han reunido las autoridades sin asistir el señor Maciá.

Se trató de asegurar los servicios de abastecimiento y limpieza.

Se dice que están distanciados el señor Maciá y el Gobernador.

El Ayuntamiento está reunido en sesión permanente.

Ha extrañado que no se adopte ninguna medida para asegurar los servicios públicos. Esta improvisación ha disgustado al Gobernador.

El general Buxí ha dicho que las tropas sólo saldrán de los cuarteles en caso de absoluta necesidad.

No han salido los periódicos, ni se han efectuado entierros.

Por falta de gas las calles están de noche a oscuras.

En un energético bando para asegurar los abastecimientos, el Gobernador declara que son servicios públicos los de gas, electricidad y comunicaciones y aconseja que las tiendas se reabran hoy.

Detención, tiros, incidencias

Ha sido detenido don Angel Pestuña.

Al amparo de la oscuridad se ha establecido un tiroteo cerca de la casa de correos.

Se ignora si ha habido heridos.

Las calles están desiertas.

Han caído chaparrones.

Cerecemos en absoluto de noticias de Madrid.

Detención de generales

Dicen de San Sebastián que al intentar pasar la frontera ha sido detenido el general Cavalcanti. La policía le acompañó a Madrid.

En Oyerzun ha sido detenido el general Navarro.

Quedará vigilado en su casa porque padece una lesión a consecuencia de un accidente de automóvil.

Libros y cuadros de jesuitas

En las cocheras del tranvía en Ategorrieta han sido aprehendidos veinte y cuatro cajas pertenecientes a los jesuitas.

Últimas impresiones

En la calle de Mercaders se estableció un tiroteo que duró hasta más allá de las cuatro de la tarde.

Cuando se presentaron los camiones para recoger a los detenidos en el sindicato del ramo de construcción fueron tiroteados desde las casas y los terrados vecinos. Se redoblaron las precauciones para que no hubiese más víctimas.

A las cinco de la tarde se tenía noticia de que habían sido heridos tres guardias y seis peñanos.

A primera hora de la noche continuaba el tiroteo.

Los periódicos reanuden hoy su publicación aun que con grandes dificultades porque se carece de gas para las linotipas.

Las autoridades han desmentido el rumor de que los detenidos a bordo de los barcos requisados vayan a ser conducidos a Mahón.

Aumentó la tensión entre el Gobernador civil y el presidente de la Generalidad.

Hoy el alcalde ha ido al gobierno civil para anunciar al señor Anguera de Saño que los sindicatos daban por terminada la huelga, pero el Gobernador le ha contestado que como a él no le habían anunciado el paro, no tenía otro remedio que la de hacer reaparar la ley.

A las 6 y 45 de la tarde todavía no habían salido los tranvías ni los autos.

EL MOMENTO POLITICO

Notas de actualidad

Las responsabilidades

Se asegura que la comisión parlamentaria de responsabilidades ha acordado procesar a rebelde a don Alfonso Bardon y Haba burgo.

En prisiones militares se ha aumentado la guardia.

El diario «Informaciones» anuncia una noticia sensacional para dentro de breves días, sobre el golpe de estado de 1925.

Esta mañana han ingresado en prisiones militares los generales Mayendia y Cavalcanti.

Una subcomisión de la de responsabilidad dea estuvo en prisiones militares toda la mañana e interrogó a los generales detenidos. A las tres de la tarde reanudó el interrogatorio y a las cinco se trasladó a la cárcel para interrogar al señor Casado.

Al salir dijeron que las declaraciones de los presos versaron únicamente sobre el golpe de estado.

Se ha dado orden de excarcelar a don Galo Ponte. Saló de la cárcel a las ocho de la noche para trasladarse al balneario de Puenreviesca con el fin de reposarse.

Los comisionados parlamentarios han recogido del Tribunal Supremo la causa sobre el fusilamiento de los capitanes Gila y Garcia Hernández.

El señor Martínez Anido será acusado de delito común y será pedido su extradición.

Según los comisionados el general Sanjurjo está exento de responsabilidad.

El general don Dámaso Berenguer será trasladado a Madrid.

Barcelona 5 a las 2 15.

Más sobre el paro general

ULTIMAS NOTICIAS

Luchas y disparos

A las nueve de la mañana los huelguistas han atacado a los guardias de

servicio frente a la dirección de policía en la vía Layetana. Se entabló un tiroteo y cayeron heridos dos agresores a los que se ocupó las pistolas.

Entre el vecindario de aquellas inmediaciones se produjo gran alarma.

Un sindicato sitiado

Serán las once y media cuando en los susodichos barrios y en una gran extensión empezaron nutridos tiroteos de pistola a los que se respondió con descargas cerradas de fusil Mausser.

Muy luego se supo que los guardias de seguridad se presentaron para registrar el local del sindicato del ramo de construcción situado en la calle de Mercaders. El registro era en busca de hombres armados que allí había escondidos, según decía, segura de ello la policía. Las fuerzas de seguridad fueron recibidas a tiros y se entabló un fuego vivo del que resultaron heridos graves algunos guardias.

Las fuerzas acordonaron el edificio y ocuparon los terrados, pues desde ellos también les agredían a tiros.

Al recibir el Gobernador a los periodistas les dijo que el sindicato del ramo de construcción en la calle de Mercaders, estaba sitiado por la fuerza pública por que dentro había gente armada.

Bandera blanca y rendición

A las tres de la tarde proxiamamente los soldadosizaron bandera blanca y solicitaron parlamento con el Gobernador civil.

A visitarle fué una comisión acompañada por la fuerza pública.

Mientras tanto aun se disparaba desde algunos tejados y como la policía estaba armada al brazo dispuesta a filtrar era muy peligroso pasar por aquellas calles.

A las 5 y 45 las fuerzas penetraron en el sindicato encontraron allí muchas armas y detuvieron a más de cincuenta individuos.

Como los soldados habían manifestado el parlamentar que no se entregarían a la policía se presentaron a hacerse cargo de ellos fuerzas del ejército y agentes de policía se creta.

Los que habían sido aprehendidos después de la rendición y entregados a las fuerzas del ejército fueron esposados, puestos en hilera con cuerdas y conducidos en camiones al buque de guerra porta aviones «Déjelo».

Ya en los camiones los detenidos sucedió algo anormal entre ellos y los guardias que los conducían.

Los oficiales tuvieron que imponer el orden.

Regimiento de Infantería núm. 39

Necesitando este Cuerpo adquirir las prendas menores que a continuación se detallan y teniendo en cuenta la Orden Circular de 2 de octubre de 1930 (D. O. núm 225) se abre concurso a fin de que los constructores que lo deseen puedan presentar modelos y proposiciones hasta las 11 horas del día 5 de octubre próximo, al señor Coronel Jefe Principal del mismo, reuniéndose la Junta Económica del Cuerpo para examen y adjudicación provisional el día 6 de dicho mes a las 11 horas, teniéndose presente las condiciones siguientes:

1.º Los precios límites y las características de calidad, confección, forma, dimensiones serán las que figuran la Circular de 19 de diciembre de 1930 (D. O. núm 278) teniéndose presente lo que dispone la de 7 de mayo de 1931 (D. O. núm 162) en lo referente a emblemas y escarapelas.

2.º Los documentos que habrán de presentar los concursantes serán los que determina la regla novena de la Circular de 27 de marzo último (D. O. núm 75).

3.º Los géneros han de ser de fabricación nacional.

4.º Los modelos presentados deberán ser retirados a los 15 días después del concurso, quedando de propiedad del cuerpo los que transcurrido dicho plazo no hayan sido recogidos.

5.º El total de la adjudicación deberá ser entregado en el almacén del Cuerpo libre de gastos en dos plazos en intervalos de 50 días después de comunicada la adjudicación.

6.º El importe de la construcción será a fin de ser pronto sean admitidas en firme las prendas adjudicadas y en las facturas se hará el descuento del 130 por ciento de pagos al Estado.

7.º El importe de este anuncio será a prorrato entre los adjudicatarios.

PRENDAS QUE SE CITAN

Guerreras algodón kaki, 1 500; pantalones id., 1 500; gorras de plato, 500; botines (pares), 1 500; alpargatas (pares), 1 500; gorras de cuarteil, 1 500; camisas, 1 500; calcetines, 1 500; cuellos, 4.000; pañuelos, 4 000; chalecos de abrigo, 1 200; cañadores, 1 200; cucharas, 800; tenedores, 700; pantalones gimnasia, 1 000.
Mahón a 5 septiembre de 1931.

OBRA NUEVA

Guía práctica de radio

por AGUSTIN RIU

Precio: cuatro pesetas

Véndese, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa.

: : Extenso surtido en joyas y relojes : Platería y servicios de mesa : :
Los mejores artículos de óptica : : Armazones y cristales de todas clases

SE COMPRA ORO VIEJO

Viuda de B. Carreras Doctor Orfila, 24

Venta de los famosos discos eléctricos

PARLOPHON

(El Disco Sonoro)

ODEON

(El Disco de la Raza)

SU NOCHE DE BODAS por IMPERIO ARGENTINA

Cámaras y material fotográfico AGFA (La marca de fama mundial)

que sus ojos parecieran más azules y más resplandecientes. Después se limpiaba riendo y sacudía la negra mata de sus cabellos. Entonces el polvo caía sobre mí.

—¿No es verdad—decía—que mi oficio es el más digno de una hija del mar como yo? Todo lo debemos al mar: desde la barca de mi abuelo y el pan que comemos hasta estos collares y estos pendientes con los que yo me adornaré algún día, cuando haya pulido y trabajado muchos que luzcan otras más bellas y más ricas que yo.

Sin que se me ocurriera marcharme, viendo trabajar a Graziella, entre bromas y alegres charloteos transcurrió la mañana. No tuvieron que insistir mucho para que me quedase a comer con ellos. El sol, el aire libre, la paz del espíritu, la sencillez de la mesa, en la que no hubo más que pan, un poco de pescado frito y frutas conservadas en la cueva, me devolvieron las fuerzas y la alegría. Después de comer me entretuve en ayudar a Andrea, que arreglaba las mallas de una vieja red extendida sobre el astrico.

El zumbido cadencioso del torno que hacía girar Graziella; el ruido de la rueca de la anciana y las voces y las risas de los niños que jugaban con las naranjas a nuestro alrededor, acompañaron melodiosamente nuestro trabajo. Graziella salía de tiempo en tiempo para sacudir sus cabellos al exterior. Entonces cambiábamos una palabra, una mirada amistosa, una sonrisa. Sin saber por qué

pecha de interés bastardos impurifica los sentimientos. Entre hombres vulgares se forma en ocho días un parentesco espiritual mucho más fuerte que el que llega a constituirse en diez años entre espíritus del gran mundo. Sirva de ejemplo demostrativo la afectuosidad con que fui acogido en el seno de aquella familia de pescadores.

Nos dimos mutuas y detalladas informaciones de cuanto nos había ocurrido de bueno y de malo desde que nos separamos. La suerte no se cansaba de sonreír a la pobre familia; sin duda la barca nueva estaba bendita de Dios. La pesca no había dado nunca tanto; las redadas eran magníficas; la abuela se veía apurada para vender tanto pescado; Beppino, fuerte y audaz, con sus doce años mal cumplidos, valía tanto como un marino de veinte; Graziella, en fin, aprendía un oficio muy superior a la condición humilde de su familia. Su salario, ya muy crecido para una muchacha como ella, era de esperar que aumentase pronto gracias a su talento, llegando a ser suficiente para vestir y alimentar a sus hermanitos y para constituirle a ella una dote para cuando estuviera en edad y disposición de casarse.

Así, al menos, lo aseguraba Andrea. Era corallera, es decir, aprendía a trabajar el coral. El comercio y la manufactura del coral constituían, por aquel entonces, la riqueza industrial más importante de casi todas las ciudades de la costa de Italia. Uno de los tíos de Graziella, hermano de la

Teatro de Verano

ESPECTACULOS ARNALDO

SABADO 5 SEPTIEMBRE 1931.

A las nueve y media de la noche

Presentación de la estupenda revista de grandioso éxito

OLD-RAID

tomando parte toda la compañía.

DOMINGO tarde a las seis y media

Granioso Matiné al terminar las carreras de caballos del Stadium Mahonés.

Presentación de la magnífica revista BAY BALLET

Noche a las 9 y tres cuartos. Reposición de la grandiosa revista BAY BAY

Precios: Hasta fila 4.ª 1'25 Las demás 1'00. General 0'50.

HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

MENU PARA HOY

Entremeses variados
Escuela catalana
Rifones a Jerez
Langosta salaz verde
Ternera mechada
Postres variados

MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados
Mariscos
Arroz con menudillos
Pescado a la mahonesa
Pollo asado
Postres variados

Precio del cubierto		Pesetas	8
tickets 10 comidas clase superior			55
10 especial			25
Abono mensual comida y cena (superior)			120
(especial)			110
Respedaje completo por día (incluye compra)			10

